



Генеральная Ассамблея

Пятьдесят седьмая сессия

94-е пленарное заседание

Понедельник, 15 сентября 2003 года, 15 ч. 00 м.
Нью-Йорк

Официальные отчеты

Председатель: Г-н Ян Каван (Чешская Республика)

Заседание открывается в 15 ч. 10 м.

Пункт 117 повестки дня (продолжение)

**Шкала взносов для распределения расходов
Организации Объединенных Наций**
(A/57/840/Add.1 и Add.2)

Председатель (говорит по-английски): Прежде чем приступить к рассмотрению пунктов нашей повестки дня, я хотел бы привлечь внимание Генеральной Ассамблеи к документам A/57/840/Add.1 и Add.2, в которых Генеральный секретарь информирует Председателя Генеральной Ассамблеи о том, что со времени издания его письма, содержащегося в документе A/57/840, Джибути и Кыргызстан произвели необходимые платежи для сокращения своих задолженностей по взносам, с тем чтобы они были меньше сумм, указанных в статье 19 Устава Организации Объединенных Наций.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея должным образом принимает к сведению информацию, содержащуюся в этих документах.

Решение принимается.

Пункт 10 повестки дня (продолжение)

**Доклад Генерального секретаря о работе
Организации**

Проект резолюции A/57/L.83/Rev.1

Председатель (говорит по-английски): В связи с этим пунктом на рассмотрение Генеральной Ассамблеи представлен пересмотренный проект резолюции, озаглавленный «Осуждение нападения на персонал и помещения Организации Объединенных Наций в Багдаде», который был издан в качестве документа A/57/L.83/Rev.1.

Имею честь представить государствам-членам проект резолюции A/57/L.83/Rev.1, осуждающий нападение на персонал и помещения Организации Объединенных Наций в Багдаде, Ирак, 19 августа 2003 года. Впервые за всю историю системы Организации Объединенных Наций, сотрудники которой работали на местах по всему миру, на Организацию совершено умышленное нападение такого масштаба, в результате которого погибли 22 человека, из них 15 сотрудников Организации Объединенных Наций, и получили ранения еще 100 ни в чем не повинных людей. Это был акт бессмысленной жестокости в отношении людей, служивших делу мира и безопасности и занимавшихся обеспечением гуманитарной помощи. С гибелью Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека и Специального представителя Генерального секретаря по Ираку Сержиу Виейры ди Меллу Организация Объединенных Наций лишилась одного из своих выдающихся и опытнейших сотрудни-

В настоящем отчете содержатся тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Поправки должны представляться только к текстам выступлений на языке подлинника. Они должны включаться в один из экземпляров отчета и направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации на имя начальника Службы стенографических отчетов (Chief, Verbatim Reporting Service, room C-154). Поправки будут изданы после окончания сессии в виде сводного исправления.

ков. Мы, члены Генеральной Ассамблеи, представляющие мировое сообщество, должны официально выразить свое возмущение и скорбь в связи с этими ужасающими необоснованными актами разрушения и преисполниться решимости и активизировать усилия по борьбе с терроризмом.

В этой связи я хотел бы также представить пересмотренный текст первоначального проекта резолюции, с тем чтобы подтвердить, что Организация Объединенных Наций будет продолжать предоставлять помощь иракскому народу и помогать ему обеспечить мир и справедливость. Члены Ассамблеи могут заметить, что текст пересмотренного проекта схож с текстом последнего пункта заявления, с которым выступил Председатель Совета Безопасности 20 августа 2003 года, содержащегося в документе S/PRST/2003/13. Для удобства пользования к документу A/57/L.83/Rev.1. прилагается копия этого заявления.

Я полагаю, никто не будет выступать до принятия данного проекта резолюции. Поэтому мы приступаем к рассмотрению проекта резолюции A/57/L.83/Rev.1.

Сейчас Ассамблея примет решение по проекту резолюции A/57/L.83/Rev.1, озаглавленному «Осуждение нападения на персонал и помещения Организации Объединенных Наций в Багдаде».

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея намерена принять проект резолюции A/57/L.83/Rev.1?

Проект резолюции A/57/L.83/Rev.1 принимается (резолюция 57/338).

Г-н Вигве (Нигерия) (*говорит по-английски*): Я имею честь выступать от имени Группы африканских государств в качестве Председателя Группы в этом месяце.

Африка подтверждает свое однозначное осуждение терроризма. Мы заявляем о нашей готовности сотрудничать с другими членами международного сообщества на основе двусторонних и многосторонних усилий в целях борьбы с этой угрозой во всех ее проявлениях.

Мы самым решительным образом осуждаем террористическое нападение на Отделение Организации Объединенных Наций в Багдаде 19 августа 2003 года, в результате которого погибло

15 сотрудников Организации Объединенных Наций, в их числе г-н Сержиу Виейра ди Меллу, Верховный комиссар Организации Объединенных Наций по правам человека и Специальный представитель Генерального секретаря по Ираку. Мы отдаем дань глубокого уважения храбрости и преданности делу этих международных гражданских служащих, которые заплатили самую высокую цену, служа человечеству.

Мы подтверждаем нашу поддержку резолюции 1502 (2003) Совета Безопасности, касающейся защиты гражданских лиц, персонала Организации Объединенных Наций и гуманитарного персонала в зонах конфликтов.

Африка поддерживает резолюцию, озаглавленную «Осуждение нападения на персонал и помещения Организации Объединенных Наций в Багдаде».

В заключение позвольте воспользоваться возможностью, чтобы поздравить Председателя с успешным завершением пятьдесят седьмой сессии Генеральной Ассамблеи и умелым руководством ее работой. Мы желаем ему всяческих успехов в его будущих начинаниях.

Г-н Ван Гуаня (Китай) (*говорит по-китайски*): Г-н Председатель, прежде всего позвольте мне от имени всех членов Азиатской группы выразить Вам признательность и благодарность за прекрасное руководство текущей сессией Генеральной Ассамблеи.

Члены Азиатской группы серьезно обеспокоены положением в Ираке. Мы были глубоко потрясены нападением на отделение Организации Объединенных Наций в Багдаде, и мы решительно осуждаем эту террористическую акцию против сотрудников Организации Объединенных Наций. Мы выражаем самые искренние соболезнования и глубокое сочувствие семьям жертв.

Особую боль вызывает у нас гибель в результате этого нападения Специального представителя Генерального секретаря и Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека г-на Сержиу Виейры ди Меллу. Его кончина, бесспорно, является огромной утратой для Организации Объединенных Наций. Однако его приверженность делу, его мужество и его борьба за мир и

справедливость навсегда останутся в памяти людей нашей планеты.

Быстрое восстановление мира и стабильности и продвижение вперед по пути реконструкции и развития в Ираке являются общей надеждой Азиатской группы и всего международного сообщества. Террористическое нападение на отделение Организации Объединенных Наций в Ираке вновь продемонстрировало, что восстановление Ирака по-прежнему сталкивается с серьезными проблемами; оно не будет успешным без широкого участия и тесного сотрудничества международного сообщества.

Мы твердо убеждены, что процесс достижения независимости, стабильности и развития в Ираке не остановится в результате этого нападения. Не прекратится и деятельность Миссии Организации Объединенных Наций по оказанию помощи Ираку. Члены Азиатской группы хотели бы присоединиться к международному сообществу в деле оказания постоянной поддержки Организации Объединенных Наций, которая играет в Ираке важную роль в оказании иракскому народу помощи в быстром восстановлении стабильности и в развитии в этой стране.

Г-н Йегерманис (Латвия) (*говорит по-английски*): Латвия в качестве Председателя Восточноевропейской группы имеет честь выступить от имени наших делегаций со следующим заявлением.

Г-н Председатель, мы хотели бы привлечь Ваше внимание к тому факту, что Россия ранее представила свою поправку к представленному Вами проекту резолюции (A/57/L.83/Rev.1). Мы полностью поддерживаем принятие этой резолюции, озаглавленной «Осуждение нападения на персонал и помещения Организации Объединенных Наций в Багдаде», и мы поддерживаем резолюцию 1502 (2003) Совета Безопасности.

Нас потрясло сообщение о совершенном 19 августа нападении на отделение Организации Объединенных Наций в Багдаде, в результате которого погибло много людей, среди которых, к нашему самому глубокому сожалению, был Специальный представитель Генерального секретаря по Ираку, выдающийся бразильский дипломат Сержиу Виейра ди Меллу. Это неизбежное террористическое нападение на сотрудников Организации Объединенных Наций, которые напряженно трудятся с целью оказания Ираку необходимой помощи, сле-

дует рассматривать как нападение на всю систему Организации Объединенных Наций и против человеческих ценностей и принципов.

В тот день мы вновь узнали, что терроризм не знает границ и что единственной целью террористов является разрушение и уничтожение. Присутствие Организации Объединенных Наций где бы то ни было всегда считалось символом и гарантией всеобщих человеческих ценностей. Без сомнения, это нападение является циничным вызовом международному сообществу и не должно остаться без справедливых ответных мер.

Наши страны, как и весь цивилизованный мир, осуждают этот акт международного терроризма и считают, что те, кто совершил это преступление, пытались подорвать процесс стабилизации политической и экономической жизни и помешать иракскому народу построить мирную, стабильную и процветающую страну. Последние события — нападения на посольство Иордании и на помещения Организации Объединенных Наций в Багдаде, а также убийство главного религиозного лидера шиитов аятоллы Мохаммеда Бакера аль-Хакима в священном городе Наджаф — делают очевидным, что Ирак превращается в один из главных театров военных действий международного сообщества против терроризма.

Мы убеждены, что тяжелый удар, который пережила Организация Объединенных Наций, не помешает нам добиться послевоенной стабилизации в Ираке и вернуть эту страну в международную семью наций.

Г-н Хиральдо (Колумбия) (*говорит по-испански*): Я имею честь выступить перед Генеральной Ассамблеей от имени Группы государств Латинской Америки и Карибского бассейна, чтобы выразить поддержку проекту резолюции (A/57/L.83/Rev.1), представленному Председателем Генеральной Ассамблеи, в котором осуждается нападение на сотрудников Организации Объединенных Наций, совершенное в ее отделении в Багдаде 19 августа 2003 года. Объединяясь в решительном осуждении этого террористического нападения против Организации Объединенных Наций и тех идеалов, которые эта Организация отстаивает по всему миру, мы хотели бы выразить наши самые искренние соболезнования Организации Объединенных Наций, Генеральному секретарю, а также семьям и близким тех

сотрудников Организации Объединенных Наций, которые погибли в результате этого трусливого нападения. Мы также хотели бы выразить нашу солидарность с пострадавшими, число которых составило более 100.

Для Группы государств Латинской Америки и Карибского бассейна эта трагедия имеет тяжелые последствия, поскольку мы потеряли Верховного комиссара по правам человека и Специального представителя Генерального секретаря по Ираку г-на Сержиу Виейру ди Меллу — выдающегося бразильского дипломата, который на протяжении всей своей успешной работы на службе Организации Объединенных Наций и ее государств-членов продемонстрировал выдающиеся профессиональные и личные качества, которые прочили ему прекрасную карьеру в Организации. Как сказал Генеральный секретарь, безвременная гибель г-на Сержиу Виейры ди Меллу является незаменимой утратой для нашей Организации. Мы также поддерживаем Организацию Объединенных Наций в ее усилиях, направленных на продолжение работы по укреплению мира и установлению справедливости в Ираке.

Г-н Председатель, в дополнение к благодарности за Ваше мудрое руководство Генеральной Ассамблеи мы хотим вновь выразить нашу глубочайшую скорбь, а также нашу самую решительную поддержку представленному Вами проекту резолюции. Мы хотим присоединиться к содержащемуся в этой резолюции настоятельному призыву активизировать международное сотрудничество по привлечению к судебной ответственности виновных, организаторов и пособников этого отвратительного террористического акта.

Г-жа Лёй (Дания) (*говорит по-английски*): От имени Группы западноевропейских и других государств я хотела бы выразить наши соболезнования Организации Объединенных Наций и семьям и родным людей, ставших жертвами неопишемого, трагического преступления, совершенного в Багдаде три недели назад. Мы хотели бы почтить и воздать должное г-ну Сержиу Виейре ди Меллу, который как выдающийся гражданский служащий посвятил свою жизнь уменьшению людских страданий и помощи тем, кто испытывает самую острую нужду. Он и его коллеги пожертвовали своей жизнью — и эта жертва не должна быть напрасной. Мы решительно поддерживаем Организацию Объединенных

Наций в ее действиях в Ираке в защиту иракского народа. Мы решительно подтверждаем необходимость обеспечения охраны и безопасности персонала Организации Объединенных Наций во всех обстоятельствах. Мы должны сделать все возможное, чтобы виновные предстали перед правосудием, и мы должны наращивать наши усилия и международное сотрудничество для борьбы со всеми актами терроризма.

В этой связи мы благодарим Южную Африку и Вас, г-н Председатель, за Вашу инициативу по представлению Генеральной Ассамблеи только что принятой резолюции. Мы полностью поддерживаем эту резолюцию.

Г-н Валли (Бразилия) (*говорит по-английски*): Благодаря Вашей инициативе, г-н Председатель, мы встречаемся сегодня с чувством глубокой горечи, чтобы воздать должное Сержиу Виейре ди Меллу и всем сотрудникам Организации Объединенных Наций, погибшим в ходе отвратительного нападения в Багдаде, 19 августа 2003 года. Он и его коллеги пошли на самую высокую жертву во имя безраздельной приверженности содействию достижению идеалов, за которые выступает эта Организация — наших идеалов. Нападение было особенно трагичным для моей страны. Бразилия потеряла одного из своих самых видных сыновей. Во время разногласий и насилия Сержиу выступал за мир и примирение. Он боролся, отстаивая интересы неимущих и жертв дискриминации и исключая запреты. Его преданность Организации Объединенных Наций, его руководство гуманитарными делами и его приверженность оказанию помощи обездоленным была очевидна в его работе во многих международных постконфликтных ситуациях, в урегулировании которых он принимал участие.

Бразильцы гордятся Сержиу Виейрой ди Меллу. Его достижения служат примером нам всем в стремлении к миру, социальному прогрессу и уважению прав человека во всем мире. Служа международному сообществу, Сержиу Виейра ди Меллу оказывал честь своей стране. Как сказал министр иностранных дел Селсу Аморим, Сержиу работал во имя мира и его пример будет служить вдохновением для последующих поколений бразильцев.

Наилучшей данью его памяти и памяти всех тех, кто погиб с ним, было бы подтверждением нашей приверженности содействию правопорядку,

многосторонности и сотрудничеству как средству против насилия. Мы должны подтвердить нашу приверженность строительству нового мира, в котором возобладает справедливость. Мы должны извлечь урок надежды и доверия из той грусти и горечи, которые мы испытываем в данный момент. Мы должны идти вперед. Те, кто погиб во имя благородного идеала, должны вдохновлять нас в нашей приверженности укреплению Организации Объединенных Наций и в нашем коллективном стремлении к будущему миру между государствами, безопасности и уважению прав всех людей, без каких-либо различий. Мужчины и женщины являются смертными; их можно убить. Но наши мечты — мечты тех, память кого мы чтим сегодня, — живут. И они помогут нам идти вперед.

Председатель (*говорит по-английски*): Могу ли я считать, что Ассамблея постановляет завершить рассмотрение пункта 10 повестки дня?

Решение принимается.

Пункт 17 повестки дня (продолжение)

(j) Назначения одного члена Комитета по пенсионному фонду персонала Организации Объединенных Наций

Записка Генерального секретаря (A/57/111/Add.2)

Председатель (*говорит по-английски*): Генеральный секретарь в своей записке сообщает Генеральной Ассамблее, что он получил уведомление о выходе г-жи Сузан Маклург, Соединенные Штаты Америки, из состава Комитета по пенсионному фонду персонала Организации Объединенных Наций. Соответственно, на своей нынешней сессии Генеральной Ассамблее необходимо будет назначить другое лицо на оставшийся срок полномочий г-жи Маклург, который истекает 31 декабря 2004 года.

Позвольте напомнить представителям, что этот подпункт был передан в Пятый комитет. Для того чтобы Ассамблея могла принять оперативное решение по этому вопросу, могу ли я считать, что Ассамблея согласна рассмотреть данный подпункт непосредственно на пленарном заседании?

Решение принимается.

Председатель (*говорит по-английски*): Могу ли я также считать, что Ассамблея согласна немедленно приступить к рассмотрению подпункта (j) пункта 17 повестки дня?

Поскольку возражений нет, мы поступим соответственно образом.

В своей записке Генеральный секретарь сообщает также Генеральной Ассамблее, что правительство Соединенных Штатов Америки выдвинуло кандидатуру г-на Томаса Репаша для заполнения этой вакансии в результате ухода г-жи Маклург. В записке также говорится, что кандидатуру г-на Репаша поддерживает Группа западноевропейских и других государств.

Могу ли я считать, что Ассамблея желает назначить г-на Томаса Репаша членом Комитета по пенсионному фонду Организации Объединенных Наций на период полномочий, начинающийся 15 сентября 2003 года и истекающий 31 декабря 2004 года?

Решение принимается (решение 57/411 С).

Председатель (*говорит по-английски*): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает завершить рассмотрение подпункта (j) пункта 17 повестки дня и пункта 17 повестки дня в целом?

Решение принимается.

Пункты 8 и 66 повестки дня (продолжение)

Утверждение повестки дня и организация работы: доклады Генерального комитета

Всеобщее и полное разоружение

(i) Созыв четвертой специальной сессии Генеральной Ассамблеи, посвященной разоружению

Доклад Рабочей группы открытого состава для рассмотрения целей и повестки дня, включая вопрос о возможном создании подготовительного комитета, четвертой специальной сессии Генеральной Ассамблеи посвященной разоружению (A/57/848)

Председатель (*говорит по-английски*): Позвольте напомнить делегатам, что Генеральная Ассамблея на своем 19-м пленарном заседании 20 сентября 2002 года приняла решение передать в

Первый комитет пункт 66 повестки дня и его подпункты.

Для того чтобы Генеральная Ассамблея оперативно рассмотрела доклад Рабочей группы открытого состава для рассмотрения целей и повестки дня, включая вопрос о возможном создании подготовительного комитета, четвертой специальной сессии Генеральной Ассамблеи, посвященной разоружению, могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает рассмотреть подпункт (i) пункта 66 повестки дня непосредственно на пленарном заседании?

Решение принимается.

Председатель (*говорит по-английски*): Могу ли я также считать, что Ассамблея согласна немедленно приступить к рассмотрению подпункта (i) пункта 66 повестки дня?

Поскольку возражений нет, решение принимается.

Генеральная Ассамблея рассмотрит доклад Группы открытого состава, который содержится в документе A/57/848.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает принять к сведению доклад Рабочей группы открытого состава для рассмотрения целей и повестки дня, включая вопрос о возможном создании подготовительного комитета, четвертой специальной сессии Генеральной Ассамблеи, посвященной разоружению?

Решение принимается (решение 57/592).

Председатель (*говорит по-английски*): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает завершить рассмотрение подпункта (i) пункта 66 повестки дня и пункта 66 повестки дня в целом?

Решение принимается.

Пункт 86 повестки дня (продолжение)

Устойчивое развитие и международное экономическое сотрудничество:

(d) Диалог на высоком уровне по вопросу об укреплении международного экономического сотрудничества в целях развития на основе партнерства

Документ зала заседаний (A/57/CRP.5)

Проекты резолюций (A/57/L.80, A/57/L.82)

Председатель (*говорит по-английски*): Члены Ассамблеи помнят, что на своем 19-м заседании 20 сентября 2002 года Генеральная Ассамблея решила передать пункт 86 повестки дня и его подпункт Второму комитету.

Для того чтобы Генеральная Ассамблея могла быстро перейти к рассмотрению проектов решений, содержащихся в документах A/57/L.80 и A/57/L.82, могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает рассмотреть подпункт (d) пункта 86 повестки дня прямо на пленарном заседании?

Решение принимается.

Председатель (*говорит по-английски*): Могу ли далее я считать, что Ассамблея согласна немедленно перейти к рассмотрению подпункта (d) пункта 86 повестки дня?

Решение принимается.

Председатель (*говорит по-английски*): На рассмотрении Ассамблеи находится записка Секретариата, выпущенная в качестве документа A/57/CRP.5, в которой содержится основная информация о региональных и межрегиональных организациях, неправительственных организациях и предпринимательских организациях, сделавших заявки на аккредитацию для участия в диалоге высокого уровня.

На рассмотрении Ассамблеи имеется также два проекта решений, распространенных в качестве документов A/57/L.80 и A/57/L.82.

Сейчас Ассамблея примет решение по двум проектам решений, содержащимся в документах A/57/L.80 и A/57/L.82.

Сначала мы обратимся к проекту решения, содержащемуся в документе A/57/L.80, озаглавленному «Аккредитация межправительственных организаций для участия в диалоге на высоком уровне по финансированию развития».

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает принять проект решения?

Проект решения принимается (решение 57/593).

Председатель (*говорит по-английски*): Сейчас мы перейдем к проекту решения, содержащемуся в

документе A/57/L.82, озаглавленном «Аккредитация предпринимательских органов/организаций для участия в диалоге на высоком уровне по финансированию развития».

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает принять проект резолюции?

Проект решения принимается (решение 57/594).

Председатель (*говорит по-английски*): Сейчас я обращусь к вопросу об аккредитации неправительственных организаций для участия в двухдневном диалоге на высоком уровне по финансированию развития.

Меня информировали, что по этому вопросу необходимы дальнейшие консультации. Меня также попросили отложить рассмотрение этого вопроса на более поздний срок. Поскольку это последнее заседание пятьдесят седьмой сессии, следовательно, вопрос об аккредитации неправительственных организаций будет рассмотрен на пятьдесят восьмой сессии под соответствующим пунктом повестки дня.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает завершить рассмотрение подпункта (d) пункта 86 повестки дня в целом?

Решение принимается.

Пункт 53 повестки дня (*продолжение*)

Активизация работы Генеральной Ассамблеи

Записка Председателя Генеральной Ассамблеи (A/57/861)

Председатель (*говорит по-английски*): По пункту 53 повестки дня «Активизация работы Генеральной Ассамблеи» я хотел бы кратко представить текст, находящийся на рассмотрении Ассамблеи и озаглавленный «Записка Председателя Генеральной Ассамблеи», который содержится в документе A/57/861 и который был выпущен в последний момент и распространен сегодня утром.

Документ состоит из трех частей. Первая часть представляет собой резюме результатов, достигнутых в области оживления работы Генеральной Ассамблеи за время ее пятьдесят седьмой сессии. В этом отношении я хотел бы отметить принятие резолюции 57/301, в которой упорядочиваются сроки

открытия очередных сессий и общих прений для будущих сессий путем внесения поправки к правилу 1 правил процедуры Генеральной Ассамблеи. Также следует упомянуть, что в ходе пятьдесят седьмой сессии Генеральная Ассамблея организовала в соответствии с резолюцией 57/8 созы в двух групп открытого состава Генеральной Ассамблеи. Первая — по теме «Афганистан: Один год спустя» способствовала глубокому обсуждению вопроса на пленарных заседаниях. Вторая — по теме «Роль гражданского общества в предотвращении вооруженных конфликтов» привлекла большую аудиторию, особенно из неправительственных организаций.

Вторая и третья части документа озаглавлены «Приложение» и «Добавление» соответственно. Многие их содержащихся в них предложений сохранились от пятьдесят шестой сессии Генеральной Ассамблеи. После нескольких раундов неофициальных консультаций открытого состава были добавлены новые предложения, в особенности те, которые относятся к активизации работы главных комитетов. Здесь я имею в виду раздел С.

В ходе своей пятьдесят седьмой сессии Генеральная Ассамблея продолжала практику группирования нескольких взаимосвязанных пунктов повестки дня, проводя совместные прения по сквозным вопросам своей повестки дня. В результате положительного отклика на эту инициативу в проекте программы работы пятьдесят восьмой сессии было предложено дополнительное группирование пунктов повестки дня и более объединенные прения.

Активизация — это постоянный процесс. Энтузиазм и позитивный вклад в этот вопрос подчеркивают его значение. Некоторые постоянные представители даже предложили осуществлять более активный подход и установить график или конкретный конечный срок для будущих переговоров об активизации работы. Позвольте мне высказать надежду на то, что как этот документ, находящийся на рассмотрении Ассамблеи, так и доклад о семинаре по вопросу об активизации работы Генеральной Ассамблеи на новое тысячелетие, проведенном в Манхассете, штат Нью-Йорк, который содержится в документе A/57/836, послужат достаточной основой будущих прений в Ассамблее по этому вопросу.

Я также надеюсь, что процесс активизации будут и впредь обогащать новые идеи, в то время

как осуществление согласованных мер по проведению реформы и впредь будет повышать эффективность работы Генеральной Ассамблеи.

Члены Ассамблеи помнят, что на своем 81-м заседании 13 марта 2003 года Ассамблея приняла резолюцию 57/301 по этому пункту.

Могу ли я считать, что Ассамблея желает включить этот пункт в проект повестки дня своей пятьдесят восьмой сессии?

Решение принимается (решение 57/595).

Председатель (говорит по-английски): На этом наше рассмотрение пункта 53 повестки дня завершается.

Пункт 54 повестки дня

Кипрский вопрос

Председатель (говорит по-английски): Я хотел бы напомнить делегациям о том, что на своем 19-м пленарном заседании, состоявшемся 20 сентября 2002 года, Ассамблея постановила включить этот пункт в повестку дня нынешней сессии, но отложила принятие решения о распределении данного пункта до соответствующего времени в ходе сессии. Как я понимаю, было бы желательно отложить рассмотрение этого пункта до пятьдесят восьмой сессии Генеральной Ассамблеи.

Могу ли я считать, что Ассамблея желает отложить рассмотрение данного пункта и включить его в проект повестки дня пятьдесят восьмой сессии?

Решение принимается (решение 57/596).

Председатель (говорит по-английски): На этом мы завершили рассмотрение пункта 54 повестки дня.

Пункт 55 повестки дня

Вооруженная агрессия против Демократической Республики Конго

Письмо Постоянного представителя Демократической Республики Конго (A/57/860)

Председатель (говорит по-английски): Я хотел бы напомнить делегациям о том, что на своем 19-м пленарном заседании, состоявшемся 20 сен-

тября 2002 года, Генеральная Ассамблея включила пункт 55 в повестку дня пятьдесят седьмой сессии.

В связи с этим пунктом я хотел бы привлечь внимание делегаций к документу A/57/860, в котором содержится письмо Постоянного представителя Демократической Республики Конго от 11 августа 2003 года. В нем содержится просьба о включении пункта, озаглавленного «Вооруженная агрессия против Демократической Республики Конго», в повестку дня будущих очередных сессий Генеральной Ассамблеи.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает отложить рассмотрение этого пункта и включить его в проект повестки дня пятьдесят восьмой сессии?

Решение принимается (решение 57/597).

Председатель (говорит по-английски): На этом мы завершили рассмотрение пункта 55 повестки дня.

Пункт 56 повестки дня

Мир, безопасность и воссоединение на Корейском полуострове

Председатель (говорит по-английски): Я хотел бы напомнить делегациям о том, что на своем 19-м пленарном заседании, состоявшемся 20 сентября 2002 года, Генеральная Ассамблея включила пункт 56 в повестку дня пятьдесят седьмой сессии.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает завершить рассмотрение пункта 56 повестки дня?

Решение принимается.

Пункт 114 повестки дня

Улучшение финансового положения Организации Объединенных Наций

Председатель (говорит по-английски): Я хотел бы напомнить делегациям о том, что на своем 19-м пленарном заседании, состоявшемся 20 сентября 2002 года, Ассамблея постановила включить этот пункт в повестку дня нынешней сессии.

Как я понимаю, было бы желательно отложить рассмотрение этого пункта до пятьдесят восьмой сессии Генеральной Ассамблеи.

Могу ли я считать, что Ассамблея желает отложить рассмотрение данного пункта и включить его в проект повестки дня пятьдесят восьмой сессии?

Решение принимается (решение 57/598).

Председатель (говорит по-английски): На этом мы завершили рассмотрение пункта 114 повестки дня.

Пункт 133 повестки дня

Финансирование Миссии Организации Объединенных Наций в Восточном Тиморе

Председатель (говорит по-английски): Я хотел бы напомнить делегациям о том, что на своем 19-м пленарном заседании, состоявшемся 20 сентября 2002 года, Ассамблея постановила включить данный пункт в повестку дня нынешней сессии.

Как я понимаю, было бы желательно отложить рассмотрение этого пункта до пятьдесят восьмой сессии.

Могу ли я считать, что Ассамблея желает отложить рассмотрение данного пункта и включить его в проект повестки дня пятьдесят восьмой сессии?

Решение принимается (решение 57/599).

Председатель (говорит по-английски): На этом мы завершили рассмотрение пункта 133 повестки дня.

Пункты 136–141, 144–146, 148 и 150 повестки дня

Пункты повестки дня, рассмотрение которых не завершено на пятьдесят седьмой сессии Генеральной Ассамблеи и которые не включены в проект повестки дня пятьдесят восьмой сессии в результате принятия резолюции 57/323

Председатель (говорит по-английски): Я хотел бы напомнить делегациям о том, что на своем 19-м пленарном заседании, состоявшемся 20 сентября 2002 года, Генеральная Ассамблея постановила включить эти пункты в повестку дня нынешней сессии.

Я хотел бы напомнить делегациям о том, что в результате принятия резолюции 57/323 от 28 июня 2003 года, озаглавленной «Завершенные миссии по поддержке мира», пункты 136–141 144–146 и 148

и 150 не будут включаться в проект повестки дня пятьдесят восьмой сессии.

Могу ли я считать, что Ассамблея желает завершить рассмотрение этих пунктов?

Решение принимается.

Пункты повестки дня, рассмотрение которых в ходе пятьдесят седьмой сессии Генеральной Ассамблеи не завершено

Председатель (говорит по-английски): Я хотел бы напомнить делегациям о том, что рассмотрение следующих пунктов повестки дня, по которым на предыдущих заседаниях были приняты решения, не завершено в ходе пятьдесят седьмой сессии Генеральной Ассамблеи: пунктов 11, 12, 18–21, 24, 35–38, 42, 44–46, 76, 79, 84, 87, 92, 100, 107, 109, 113, 115–117, 119–121, 123–125 и 160.

Как знают члены Ассамблеи, эти пункты, за исключением пункта 18, озаглавленного «Выборы судей Международного уголовного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за геноцид и другие серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории Руанды, и граждан Руанды, ответственных за геноцид и другие подобные нарушения, совершенные на территории соседних государств, в период с 1 января по 31 декабря 1994 года», включены в предварительную повестку дня пятьдесят восьмой сессии Генеральной Ассамблеи.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает завершить рассмотрение этих пунктов на нынешней сессии?

Решение принимается.

Заключительное заявление Председателя

Председатель (говорит по-английски): Нынешний год был весьма сложным для Организации Объединенных Наций. В ходе пятьдесят седьмой сессии члены Генеральной Ассамблеи обсудили широкий круг вопросов, начиная от предупреждения конфликтов и более эффективного осуществления целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия, и заканчивая вопросами, касающимися более скоординированного и комплексного подхода к выполнению решений крупнейших конференций и встреч на высшем уровне Организации Объединенных Наций, включая самые

важные вопросы в повестке дня — реформу системы Организации Объединенных Наций.

Мы достигли консенсуса и приняли много резолюций и решений. Тем не менее некоторые из выдвинутых идей и предложений остались недоработанными. Я полагаю, что обсуждение этих идей продолжится на пятьдесят восьмой сессии. Однако я также надеюсь, что Организация Объединенных Наций сосредоточит внимание не только на вопросах, касающихся Генеральной Ассамблеи и оживления ее работы, но и на расширении участия Организации Объединенных Наций в управлении делами мира. Я убежден в том, что роль Организации Объединенных Наций должна быть более решительной, чем в последнее время, и должна правильно отражать роль, закрепленную за ней в Уставе. Сейчас это касается также и Совета Безопасности и его ответственности в областях поддержания международного мира и безопасности, я имею в виду прежде всего ситуацию в Ираке.

Для того чтобы у Организации Объединенных Наций было больше возможностей играть такую ключевую роль, она должна провести крупную реформу. Я надеюсь, что в недалеком будущем Совет Безопасности будет отражением как потребностей, так и геополитической ситуации начала XXI века. Кроме того, как сказано в моей записке, представленной 8 сентября 2003 года в моем качестве Председателя Генеральной Ассамблеи (A/57/861), я ожидаю, что Генеральная Ассамблея будет укреплена и станет более эффективной и более нацеленной на конкретные действия. Я надеюсь также, что Ассамблея безоговорочно встанет на путь, который со временем приведет к тому, что бывший Постоянный представитель Франции посол Жан-Давид Левит называл «парламентом мира».

Среди всех решений Генеральной Ассамблеи, принятых во время моего председательства, особое место занимает резолюция 57/337 о предотвращении вооруженных конфликтов. Эта резолюция является реакцией на призыв Генерального секретаря преобразовать культуру реагирования в культуру предотвращения. Самой сильной стороной резолюции является ее сфера охвата. В ней признается, что причины конфликтов самые разнообразные и взаимосвязанные, поэтому необходимо проявлять всеобъемлющий, комплексный подход. В этой резолюции затрагивается роль и необходимость сотрудничества между широким кругом субъектов, участ-

ствующих в предотвращении конфликтов, включая правительства, Организацию Объединенных Наций и ее учреждения, гражданское общество и других действующих лиц.

Сегодня члены Ассамблеи получили мой доклад о результатах открытого заседания, посвященного роли гражданского общества в предотвращении вооруженных конфликтов (A/57/864, приложение). На этом открытом заседании, проведенном в начале сентября, была сделана попытка обсудить в интерактивном формате будущую роль гражданского общества в предотвращении вооруженных конфликтов и определить, каким образом можно было бы эффективно увязать деятельность гражданского общества в этой области с усилиями правительств и ООН.

Неотъемлемой частью стратегии и предотвращения конфликтов, которую применяет система Организации Объединенных Наций, является борьба с крайней нищетой. Поэтому мы должны сделать все возможное для того, чтобы поддержать достижение целей развития, провозглашенных в Декларации тысячелетия, не только по моральным и гуманитарным причинам, но и в целях создания оптимальных социально-экономических условий, содействующих уменьшению напряженности и строительству стабильного и гораздо более справедливого мира.

Комплексное и скоординированное осуществление решений крупных конференций и саммитов Организации Объединенных Наций — это новая всеобъемлющая и многогранная концепция. Была создана специальная рабочая группа для изучения всего механизма выполнения решений таких конференций и саммитов. Она сформулировала методы упрощения, повышения эффективности и объединения усилий системы Организации Объединенных Наций в целях содействия выполнению таких решений. В своей резолюции 57/270 В Генеральная Ассамблея постановила, в частности, провести крупное политическое мероприятие, — которое лично я рассматриваю как саммит, — в 2005 году для обзора прогресса, достигнутого в выполнении обязательств, содержащихся в Декларации тысячелетия, а также решений конференций и саммитов в социально-экономической области. Я считаю, что эта резолюция еще больше укрепит руководящую роль Генеральной Ассамблеи и координационную роль Экономического и Социального Совета в международных усилиях по обеспечению развития.

В сентябре этого года на одном из пленарных заседаний Генеральной Ассамблеи рассматривался вопрос о том, как Организация Объединенных Наций поддерживает недавно созданное Новое партнерство в интересах развития Африки (НЕПАД). В результате все государства-члены выразили твердую решимость помогать африканским странам решать самые трудные проблемы этого континента: крайняя нищета, нехватка воды и канализационных систем, распространение болезней, недостаточное развитие образования и т.д. В Департаменте по экономическим и социальным вопросам было создано специальное подразделение по вопросам осуществления НЕПАД.

В октябре и ноябре 2002 года несколько дней пленарных заседаний Генеральной Ассамблеи было посвящено пандемии ВИЧ/СПИДа. В декабре Ассамблея в своей резолюции 57/299 утвердила мое предложение об организации заседания высокого уровня по этому вопросу в сентябре 2003 года. Нынешний год — это первый год, в течение которого уже должны быть осуществлены некоторые обещания, данные в Декларации о приверженности делу борьбы с ВИЧ/СПИДом. Другие обязательства должны быть выполнены к 2005 году и к 2010 году. На этом заседании высокого уровня основное внимание будет уделено обмену передовым опытом в деле борьбы с пандемией ВИЧ/СПИДа.

На протяжении всей пятьдесят седьмой сессии я уделял особое внимание более тесному сотрудничеству между различными учреждениями и организациями системы ООН. Исключительно полезными были регулярные встречи с председателями Совета Безопасности и Экономического и Социального Совета, а также с председателями главных комитетов. В рамках постоянного диалога между ООН и бреттон-вудскими учреждениями я имел встречи с Председателем Всемирного банка и Директором-управляющим Международного валютного фонда. Благодаря Чешской Республике, выполняющей функции председательствующей страны, были приняты все необходимые меры для тщательной подготовки первого диалога на высоком уровне по финансированию развития, который должен состояться в октябре 2003 года.

Я полностью разделяю мнения Генерального секретаря относительно необходимости осуществления глубокой реформы, которая привела бы к повышению эффективности Организации Объединен-

ных Наций. Для этого необходимо добиться не только реформирования Организации, но и качественного изменения отношения государств-членов к реформе, учитывая при этом, что конечной целью всех этих усилий является строительство такой Организации Объединенных Наций, которая играла бы более весомую роль в мировых делах. Я уверен в том, что все вы согласитесь со мной в одном: для достижения этой цели абсолютно необходима новая политическая воля государств-членов. Мне кажется, что в свете последнего опыта есть широкое понимание такой необходимости, и, кроме того, по крайней мере у некоторых стран есть более твердая политическая воля для того, чтобы предпринять какие-то конкретные шаги. Будущее покажет, воспользуемся ли мы этой возможностью или упустим ее, как уже неоднократно происходило раньше.

В течение пятьдесят седьмой сессии Генеральная Ассамблея помнила об этих вопросах и был достигнут прогресс в осуществлении реформы Организации Объединенных Наций по ряду направлений. Одним из важнейших обсуждавшихся вопросов было укрепление системы Организации Объединенных Наций. Генеральный секретарь выдвинул 36 различных предложений по реформе, направленных на увязывание политических приоритетов с целями развития, провозглашенными в Декларации тысячелетия, и на рационализацию Секретариата. В ответ на это Генеральная Ассамблея сформулировала свою общую позицию в резолюции 57/300. Многие из этих предложений повысят отдачу от работы Организации, особенно в социально-экономической области, благодаря уточнению функций и обязанностей в сфере оказания технической помощи и межучрежденческой координации по вопросам прав человека, работы информационных служб в центральных учреждениях и за рубежом, рационализации управления, документации и оказания типографских услуг и т.д.

На протяжении последних 10 лет для каждого председателя Генеральной Ассамблеи одна из самых трудных задач заключалась в том, чтобы выйти из тупика в сфере реформы Совета Безопасности, куда входят такие вопросы, как включение новых членов — как постоянных, так и непостоянных — и ограничения права вето. Прения вокруг Ирака еще больше оживили дискуссии относительно необходимости реформы Совета Безопасности. Мне кажется, что сегодня усилия многих политических

деятели и дипломатов сосредоточены на этой проблеме более четко, чем когда бы то ни было за последние 10 лет. Однако после того, как я был председателем в Рабочей группе по реформе Совета Безопасности в ходе пятьдесят седьмой сессии, я полностью убедился в том, что из создавшегося тупика можно выбраться только в случае значимого политического прорыва в столицах некоторых ключевых государств-членов. Я осознаю, что история последнего столетия предполагает, что такие прорывы совершаются в результате крупных катастроф, таких: как две мировые войны, которые привели к образованию соответственно Лиги наций и Организации Объединенных Наций. В то же время я считаю, что международное сообщество достигло значительно более высокой степени благоразумия, и поэтому нам не понадобится напоминаний о необходимости дальнейшего изменения статуса-кво.

Справедливости ради надо признать, что Рабочая группа по реформе Совета Безопасности все же преуспела в достижении определенного, хоть и малого, прогресса. Значительно рационализирован был ее доклад, из которого были устранены все предложения, уже не пользующиеся поддержкой ни одного из государств-членов. В ходе завершающейся сессии я также распространил неофициальный вопросник относительно деятельности и методов работы Рабочей группы. Мое неофициальное резюме результатов опроса распространено среди членов Ассамблеи. Я, конечно, прекрасно понимаю, что полученные ответы вовсе не обязательно отражают мнения всего членского состава и что даже сам факт распространения этого вопросника был воспринят некоторыми государствами-членами как несколько спорный. В то же время он вызвал интересное и конкретное обсуждение вопросов, которого не хватало на более ранних этапах работы. Столь же откровенные и полезные обсуждения этой темы прошли в разнообразных неофициальных форматах. Поэтому мне хотелось бы настоятельно рекомендовать более частое использование таких форматов для будущего обмена мнениями. Хотя результаты опроса и не являются исчерпывающими, в них, тем не менее, вновь подтвердилось почти всеобщее отчаяние, бытующее в связи с неспособностью Рабочей группы достичь желаемых результатов.

Основное внимание в усилиях по активизации Генеральной Ассамблеи было сосредоточено на совершенствовании методов ее работы и составлении

для нее более рациональной повестки дня. Приняв резолюцию 57/301, Ассамблея внесла изменения в сроки открытия ее очередных сессий и сроки открытия и продолжительности общих прений, тем самым удовлетворив многочисленные просьбы государств-членов относительно более удобной организации этого важного мероприятия.

Я всецело согласен с замечанием Генерального секретаря о том, что многие речи в Генеральной Ассамблее повторяют друг друга и являются бесполезными. Наши предложения относительно совмещенных прений, относительно объединения пунктов повестки дня в тематические группы и по поводу обсуждения некоторых из них раз в два или три года были нацелены на частичное решение этой проблемы. Я, конечно, полностью понимаю, что дипломатам иногда приходится зачитывать длинные речи, составленные в их столицах, содержание которых, зачастую адресованное в основном их собственным гражданам, вовсе не обязательно завоевывает громадный интерес во всем мире, в том числе и в Ассамблее.

В рамках усилий по обновлению и оживлению мы попытались сопроводить это явление созывом интерактивных консультативных совещаний открытого состава, сосредоточенных главным образом на неофициальном и откровенном диалоге и обмене опытом. Впервые мы созвали такое консультативное совещание полного состава Генеральной Ассамблеи в ноябре прошлого года. Это совещание, темой которого был «Афганистан: год спустя», способствовало глубокому обсуждению данного вопроса и содействовало обогащению последующих прений на эту тему. Открытое заседание по вопросу о роли гражданского общества в предотвращении вооруженных конфликтов стало еще одним шагом по пути к менее официальному и более интерактивным прениям, обладающим потенциалом активизировать обсуждения различных тем в Генеральной Ассамблее.

С ноября 2002 года по июнь 2003 года мы организовали множество неофициальных консультаций по различным предложениям относительно активизации работы Генеральной Ассамблеи. Итог их был подведен в записке Председателя Генеральной Ассамблеи. Достижение консенсуса по этим предложениям, в том числе составление своего рода плана действий и графика его осуществления, останется задачей будущих председателей.

Другие предложения относительно активизации работы включены в документ, озаглавленный «От обещаний к делу: активизация деятельности Генеральной Ассамблеи в новом тысячелетии». Эти предложения возникли в ходе загородного симпозиума по этому вопросу, проведенного в мае 2003 года. В ходе неофициальных встреч, ленчей и, что важнее всего, в кулуарах этого здания, обсуждались и другие интересные предложения. Особо важно обращение избирать Председателя Генеральной Ассамблеи на двухлетний срок полномочий. Это, с моей точки зрения, предоставило бы председателю больше возможностей для проведения в жизнь инициатив в отношении сложных и спорных вопросов, когда достижение консенсуса оказывается невозможным за один год.

По истечении моего председательства мне хотелось бы поделиться некоторыми своими мыслями относительно 12 истекших месяцев.

Председательствуя на пятьдесят седьмой сессии Генеральной Ассамблеи, я сосредоточился на нескольких наиболее значимых вопросах, являвшихся в период чешского председательства приоритетными. Сделал я это ввиду своей твердой убежденности в том, что Организация Объединенных Наций, и Генеральная Ассамблея в частности, уникальна и, скорее всего, является единственным форумом, где глобальные проблемы можно обсуждать в их комплексе при одновременном учете всех их политических, экономических, экологических и социальных аспектов. Например, предотвращение конфликтов представляет собой не только задачу политическую, но и проблему, включающую в себя весьма значимые экономические, социальные и другие аспекты.

Существует множество международных организаций, занимающихся в рамках их конкретных полномочий разнообразными изолированными друг от друга проблемами. Однако существует только один единственный форум — Генеральная Ассамблея, — в котором государства-члены имеют возможность рассматривать уже возникшие или еще только назревающие глобальные или региональные проблемы в их целостности с учетом взаимосвязанных и пересекающихся организационных структур. У нас есть международная организация, занимающаяся вопросами торговли; есть у нас и другие учреждения, занимающиеся задачами развития и финансирования. Однако именно в Генеральной Ас-

самблее все эти проблемы можно всесторонне рассматривать в их единстве. Нам нельзя распылять свое внимание на множество пунктов повестки дня, дублирующих прения, проводимые в других организациях. Если бы это произошло, результаты работы Генеральной Ассамблеи были бы значительно снижены, а ее актуальность подорвана. Любую тенденцию в этом направлении следует пресекать таким образом, чтобы можно было четко сосредоточиться на серьезных проблемах и заниматься их решением в их комплексе и целостности.

В этой связи я считаю, что приоритеты моего председательства были тесно взаимосвязаны. Борьбой с международным терроризмом нельзя заниматься исключительно с военных позиций или с позиций обеспечения безопасности. Совершенно очевидно, что она связана с задачей предотвращения вооруженных конфликтов и с необходимостью подавлять любой конфликт в его зародыше до того, как он охватит целый регион, ведя к трагической гибели людей.

Задача предотвращения логически связана с устранением причин конфликтов. В продолжительных переговорах, проведенных до принятия резолюции о предотвращении вооруженных конфликтов, наглядно выявились многочисленные и взаимопереплетающиеся связанные с этим делом проблемы, в том числе чрезвычайная нищета, слаборазвитость, нетерпимость и даже ощущаемое безразличие международного сообщества к людским страданиям. Так что попытки устранить чрезвычайную нищету, в чем заключается суть установленных в Декларации тысячелетия целей развития, означают попытки устранить потенциально плодородную почву для отчаяния, негодования и чувства беспомощности, которые вполне способны вызвать радикальное или даже террористическое направление действий.

Как я уже четко разъяснил, я считаю, что Организация Объединенных Наций нуждается в радикальной реформе и в обновленной и энергичной политической воле государств-членов к проведению такой реформы. Позвольте мне напомнить членам Ассамблеи о том, что многие государства-члены приветствовали некоторые из наших общих идей в области реформы, но когда дело доходило до конкретных предложений, эта поддержка удивительным образом улетучивалась. В ходе нынешних обсуждений, где, как считается, на карту поставлены

вопросы национальных интересов и престижа, достижение консенсуса является особенно трудной задачей. Однако при наличии твердой решимости и смелости успешный исход возможен.

О значимости Организации Объединенных Наций судят и будут судить по ее действиям, а не по долгим дискуссиям, многократно повторяющимся речам по не имеющим отношения к теме вопросам или бесконечному откладыванию принятия решений. Я убежден в том, что для того чтобы обеспечить, или, как кто-то может сказать, вернуть себе место на шахматном поле мировых дел, Организация Объединенных Наций должна не только продолжать процесс своей реформы, но и модифицировать свою деятельность, с тем чтобы быть в состоянии эффективнее реагировать на вызовы бурной международной жизни. Я настоятельно призываю все государства-члены работать для дела реформы Организации Объединенных Наций, опираясь на вдохновение, сильную политическую волю и искреннюю приверженность делу.

Хотел бы отдать дань памяти тех сотрудников Организации Объединенных Наций, которые стали жертвой своей беззаветной приверженности идеалам Организации. Они работали там, где их жизни зачастую угрожала непосредственная опасность, отстаивая дело мира и безопасности и предоставляя гуманитарную помощь другим людям. Этот год все запомнят как горький и трагический год в истории Организации Объединенных Наций, как год, когда мы потеряли многих самоотверженных людей в Эритрее, Афганистане, Кот-д'Ивуаре, Либерии, Демократической Республике Конго и, конечно, в первую очередь в Ираке. Я скорблю вместе с их родными и близкими.

Я также хочу выразить искреннюю признательность всем, кто помогал мне в выполнении моих обязанностей.

За тот год, что я имел честь руководить этим органом, я научился полагаться на сотрудничество и советы государств-членов по многим вопросам. Их активное участие в заседаниях несказанно обогатило эту сессию и мое председательство.

Хотел бы поблагодарить заместителей Председателя, которые неоднократно вместо меня руководили работой пленарных и других заседаний. Эта выдающаяся когорта дипломатов служила для меня связующим звеном с остальными членами в реше-

нии многих важных вопросов, рассматривавшихся Генеральной Ассамблеей. Я также глубоко признателен председателю, заместителям председателей и докладчикам главных комитетов, которые оказывали мне неоценимую помощь в организации работы Ассамблеи в целом.

Я также всецело полагался на заместителей председателей рабочих групп и посредников по предотвращению конфликтов, по комплексным дальнейшим мерам, по ВИЧ/СПИДу, по реформе Организации Объединенных Наций и по активизации работы Генеральной Ассамблеи. Поэтому я в большом долгу перед всеми этими людьми, проделавшими ценную работу.

Я искренне признателен Генеральному секретарю Кофи Аннну за его неустанные усилия по защите благородных идеалов Организации. Я также очень благодарен заместителю Генерального секретаря Чэнь Цзяню и его Канцелярии за всю ту поддержку, которую они оказывали мне и моей Канцелярии. Безусловно, я просто не могу не поблагодарить Секретариат Организации Объединенных Наций, особенно Департамент по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному обслуживанию и Сектор обслуживания Генеральной Ассамблеи — структуру, которая делает возможным проведение всех этих заседаний. Кроме того, я хотел бы отметить всех устных, письменных переводчиков и сотрудников конференционного обслуживания, а также сотрудников службы охраны, которые работают, так сказать, за сценой и обеспечивают нормальную работу на наших заседаниях. Я всех их благодарю за их тяжелый труд и самоотдачу.

Позвольте мне также отметить неустанные усилия и надежную поддержку моей собственной Канцелярии, возглавляемой Начальником Канцелярии и ее заместителем. Я также искренне благодарю всех членов моей группы, которые работали вместе со мной с большим энтузиазмом, целеустремленностью и профессионализмом, часто засиживаясь до раннего утра. Я глубоко признателен не только чешским дипломатическим сотрудникам, но вспомогательному персоналу Организации Объединенных Наций, в том числе из Египта, Филиппин, Швейцарии, Соединенного Королевства и Соединенных Штатов, помогавшему мне играть сложную роль Председателя Генеральной Ассамблеи.

Наконец, хочу искренне пожелать успеха моему уважаемому преемнику — избранному председателем пятьдесят восьмой сессии Генеральной Ассамблеи министру иностранных дел, внешней торговли и гражданской авиации Сент-Люсии Джулиану Р. Ханту. Г-н Хант и я провели ряд полезных обсуждений по различным темам, и я очень рад тому, что наши взгляды по многим вопросам совпадают, что является залогом сохранения преемственности в работе сессий, а это всегда желательно. Я убежден в том, что под его умелым руководством Генеральная Ассамблея на своей пятьдесят восьмой сессии будет работать плодотворно и добьется хороших результатов.

Минута молчания, посвященная молитве или размышлению

Председатель (*говорит по-английски*): Мы завершаем пятьдесят седьмую очередную сессию Генеральной Ассамблеи. Я попрошу представителей встать и соблюсти минуту молчания, посвященную молитве или размышлению.

Члены Генеральной Ассамблеи соблюдают минуту молчания, посвященную молитве или размышлению.

Закрытие пятьдесят седьмой сессии

Председатель (*говорит по-английски*): Пятьдесят седьмую сессию Генеральной Ассамблеи объявляю закрытой.

Заседание закрывается в 16 ч. 30 м.